

Zama is great!
Zama er flink!



✎ Michael Oguttu
🗣️ Vusi Malindi
🌐 engelsk / nynorsk
|| nivå 2

Barnebøker for Norge

barnebok.no

Zama is great! / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Espen Stranger-Johannessen, Martine

Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg
fordi eg er flink!



I am the one who lets in the sun.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



“You’re my morning star,” says Ma.

...

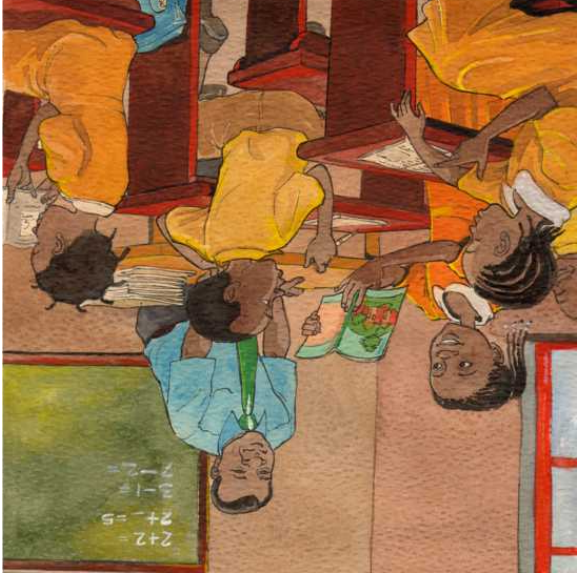
“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!



In class I do my best in every way.

...

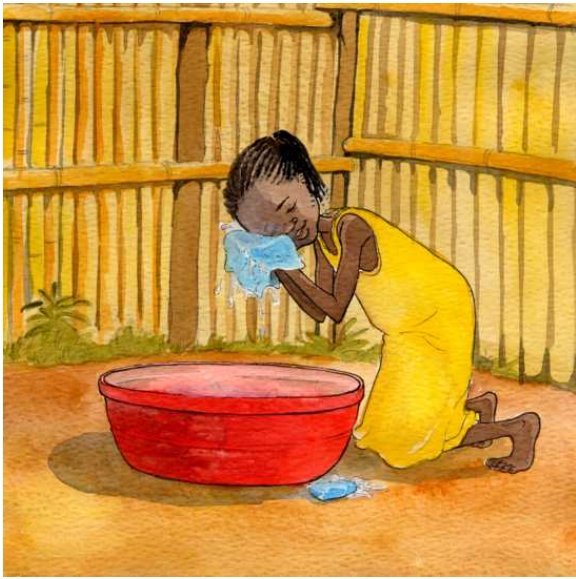
I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



I wash myself, I don't need any help.

...

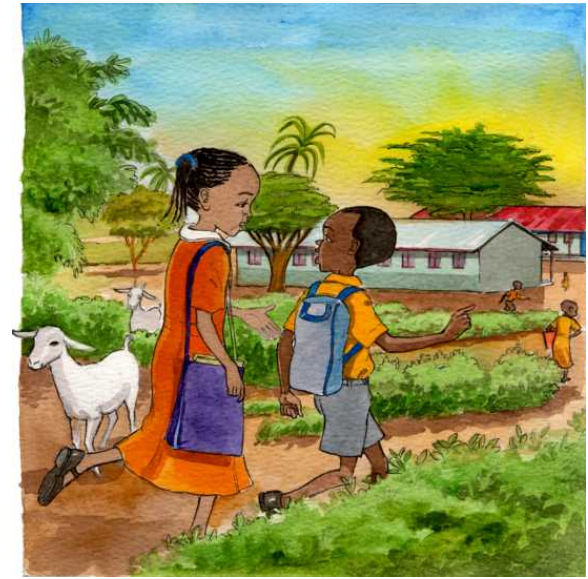
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



I can cope with cold water and blue smelly soap.

...

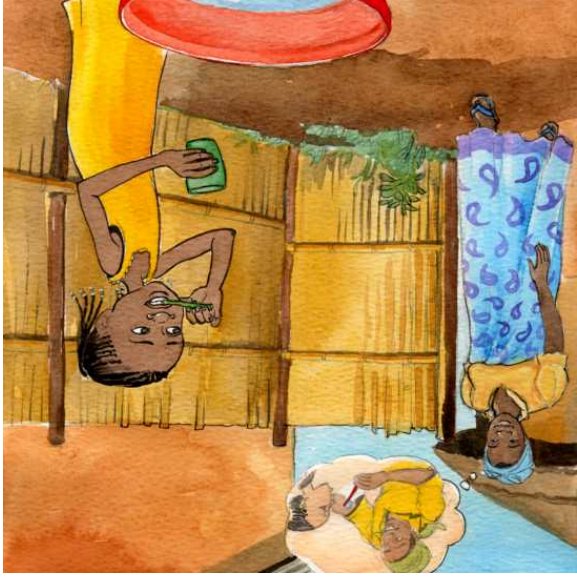
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



And I make sure little brother knows all the school news.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply,
"Never, not me!"

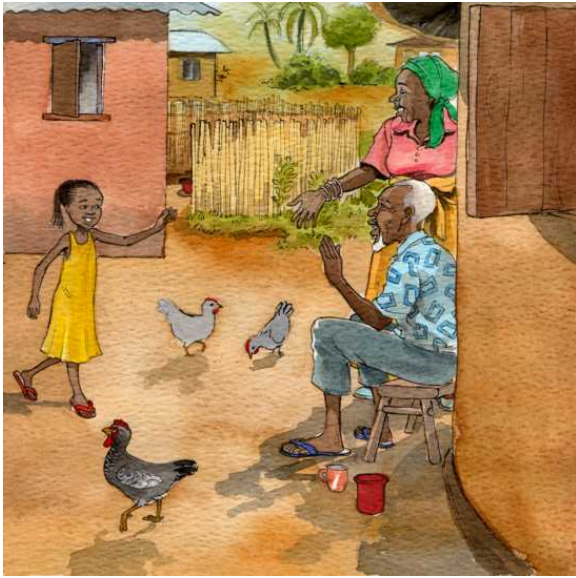
...

Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym
ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"



I can close my buttons and buckle my shoes.
...

Eg kan knæppa knappar og spennastorne
mine.



After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.

...

Så kler eg meg sjølv. "Eg er stor no, mamma", seier eg.